



**Аккумуляторные поломоечные машины**

**DELVIR BISHOP**

**1600 / 1950**



**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**



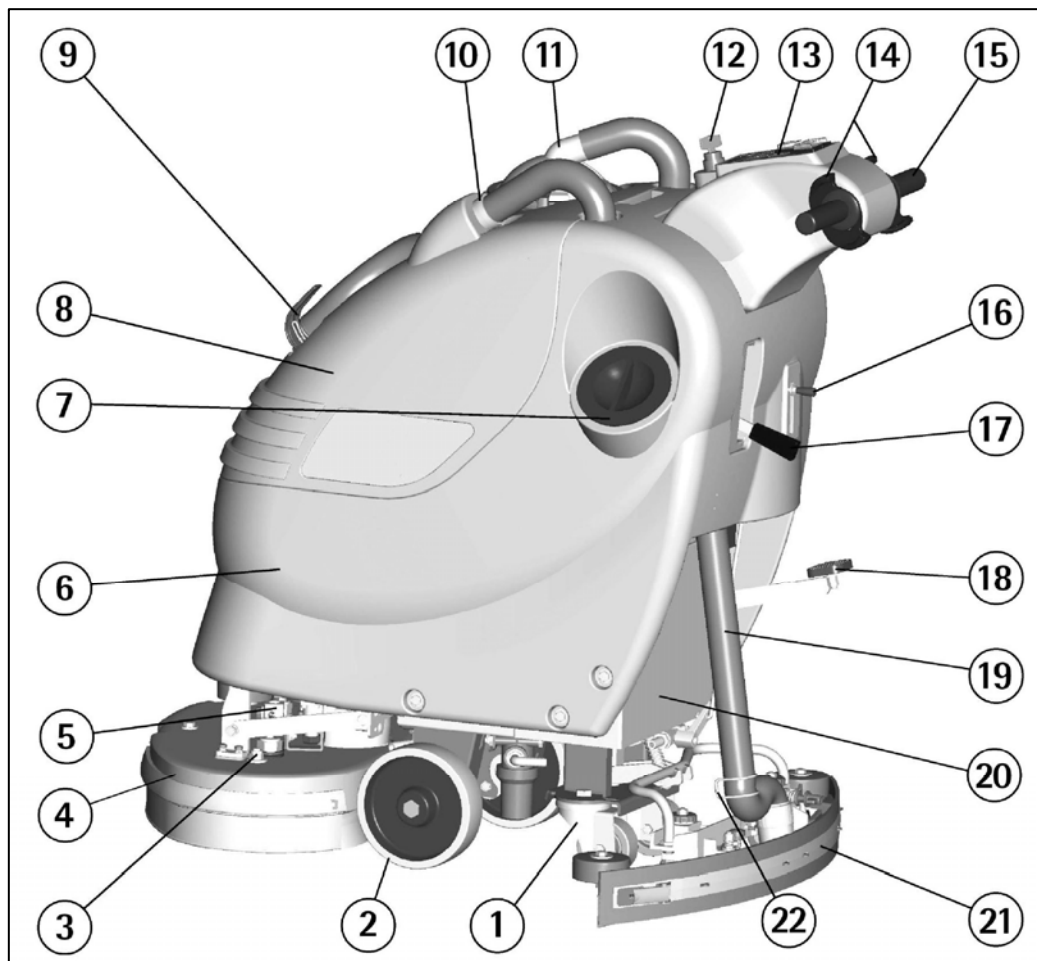
**ВНИМАНИЕ: внимательно прочтите данное руководство перед эксплуатацией аппарата!**

## СОДЕРЖАНИЕ.

|                                                                     |    |
|---------------------------------------------------------------------|----|
| КОНСТРУКЦИЯ МАШИНЫ                                                  | 3  |
| ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ                                                   | 3  |
| ВОЗМОЖНЫЕ ОПЦИИ                                                     | 4  |
| ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ                                          | 4  |
| ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ                                                      | 5  |
| ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СИМВОЛЫ                                                | 5  |
| ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ                                           | 5  |
| Распаковка машины                                                   | 5  |
| Установка и подсоединение аккумуляторов                             | 5  |
| Контроллер аккумуляторов                                            | 6  |
| Индикатор уровня зарядки аккумуляторов                              | 6  |
| Внешнее зарядное устройство                                         | 6  |
| Встроенное зарядное устройство (ОПЦИЯ)                              | 6  |
| Подзарядка аккумуляторов                                            | 6  |
| Подзарядка аккумуляторов с помощью встроенного зарядного устройства | 6  |
| Сборка всасывающей консоли                                          | 7  |
| Регулировка скребков по высоте                                      | 7  |
| Регулировка угла наклона скребков                                   | 7  |
| Сборка защитной оболочки от брызг                                   | 7  |
| Установка щеток вручную                                             | 7  |
| Бак для грязной воды                                                | 8  |
| Бак для моющего раствора                                            | 8  |
| ЭКСПЛУАТАЦИЯ                                                        | 8  |
| Включение машины                                                    | 8  |
| Счетчик мото-часов                                                  | 8  |
| Регулировка давления щеток (ОПЦИЯ)                                  | 8  |
| Устройство защиты двигателя от перегрева (ОПЦИЯ)                    | 8  |
| Передвижение машины вперед                                          | 8  |
| Прекращение движения машины                                         | 9  |
| Регулировка наклона щеток (ОПЦИЯ)                                   | 9  |
| Остановка машины по окончании работы                                | 9  |
| Опорожнение бака для грязной воды                                   | 9  |
| Опорожнение бака для моющего раствора                               | 9  |
| УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ                                     | 9  |
| ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ                                             | 9  |
| Чистка бака для грязной воды                                        | 9  |
| Чистка фильтра всасывания                                           | 9  |
| Отсоединение щеток                                                  | 10 |
| Чистка щеток                                                        | 10 |
| Чистка всасывающей консоли                                          | 10 |
| ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ                                           | 10 |
| Проверка задних резиновых скребков                                  | 10 |
| Прочистка всасывающего шланга                                       | 10 |
| Чистка бака и фильтра для моющего раствора                          | 10 |
| ОБСЛУЖИВАНИЕ С ПЕРИОДИЧНОСТЬЮ В ДВА МЕСЯЦА                          | 10 |
| Проверка передних резиновых скребков                                | 10 |
| ОБСЛУЖИВАНИЕ С ПЕРИОДИЧНОСТЬЮ В ПОЛГОДА                             | 11 |
| Замена защитной оболочки от брызг                                   | 11 |
| УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ                                           | 11 |
| Электродвигатель всасывания не работает                             | 11 |
| Электродвигатель привода щеток не работает                          | 11 |
| Количество подаваемого моющего раствора не достаточное              | 11 |
| Машина не убирает должным образом                                   | 11 |
| Машина не высушивает поверхность должным образом                    | 11 |
| Чрезмерное образование пены в баке                                  | 11 |
| ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ                                                | 11 |
| ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА                                           | 12 |
| ТАБЛИЦА ПРОВЕДЕНИЯ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ                        | 13 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ 1: ВСТРОЕННОЕ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО                        | 14 |

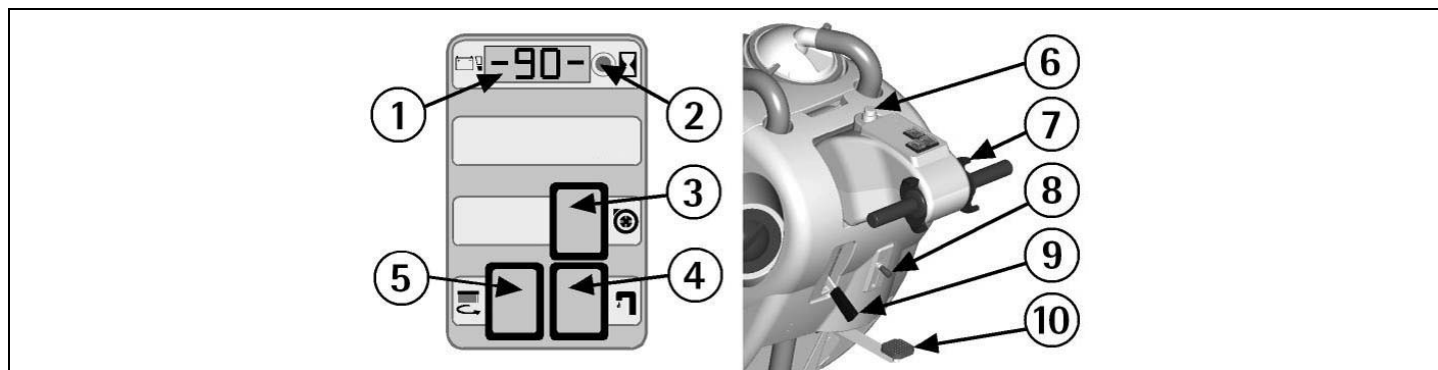
## Конструкция машины.

- |                                                 |                                                   |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 1. Поворотные колеса.                           | 12. Ключ зажигания (ОПЦИЯ).                       |
| 2. Колеса для передвижения.                     | 13. Панель управления.                            |
| 3. Регулировка угла наклона щетки (ОПЦИЯ*).     | 14. Рычаги активизации машины.                    |
| 4. Щеточный блок.                               | 15. Рукоятки.                                     |
| 5. Соленойдный клапан (ОПЦИЯ).                  | 16. Рычаг подачи моющего раствора.                |
| 6. Бак для моющего раствора.                    | 17. Рычаг поднятия/опускания всасывающей консоли. |
| 7. Крышка бака для моющего раствора.            | 18. Педаль поднятия/опускания щеточного блока.    |
| 8. Бак для грязной воды.                        | 19. Шланг всасывания.                             |
| 9. Зажим сливного шланга бака для грязной воды. | 20. Аккумуляторный блок.                          |
| 10. Входное отверстие всасывающего шланга.      | 21. Скребки в сборе.                              |
| 11. Крышка фильтра всасывания.                  | 22. Зажим шланга всасывания.                      |



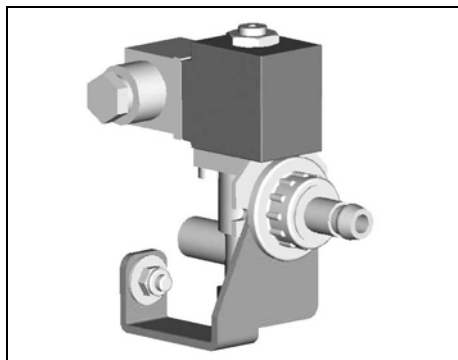
## Панель управления.

- |                                                               |                                                  |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 1. Дисплей уровня заряда аккумуляторов / счетчика мото-часов. | 6. Ключ зажигания (ОПЦИЯ).                       |
| 2. Кнопка счетчика мото-часов.                                | 7. Рычаги активизации машины.                    |
| 3. Выключатель электродвигателя всасывания.                   | 8. Рычаг подачи моющего раствора.                |
| 4. Индикатор открытия клапана подачи моющего раствора.        | 9. Рычаг поднятия/опускания всасывающей консоли. |
| 5. Выключатель электродвигателя щеток.                        | 10. Педаль поднятия/опускания щеточного блока.   |

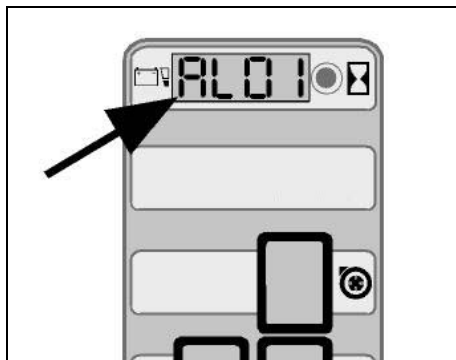


\* Формулировка ОПЦИЯ означает, что данная часть не поставляется в стандартной комплектации, но может быть установлена в случае надобности клиента (подробности Вы можете узнать у Вашего поставщика).

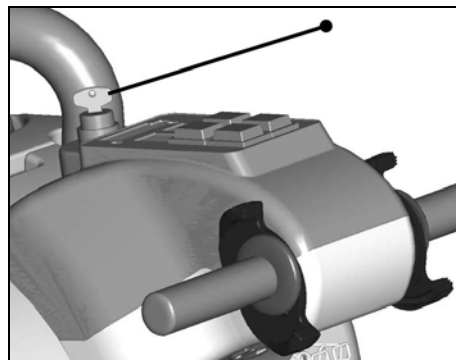
## Возможные опции.



Соленоидный клапан.



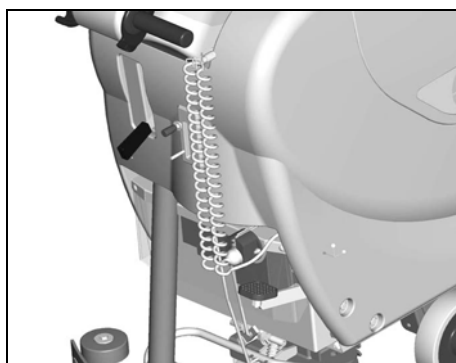
Защита электродвигателя щеток от перегрева.



Ключ зажигания.



Механизм опорожнения бака для моющих средств.



Встроенное зарядное устройство.

## Технические характеристики.

|                                      | Ед. изм. | BISHOP 1600  | BISHOP 1950  |
|--------------------------------------|----------|--------------|--------------|
| Ширина уборки                        | мм       | 450          | 550          |
| Ширина скребков                      | мм       | 790          | 790          |
| Производительность                   | м.кв./ч  | 1600         | 1950         |
| Диаметр щеток                        | мм       | 2x235        | 2x285        |
| Скорость вращения щеток              | об/мин   | 350          | 280          |
| Давление на щетки                    | кг       | 22,5 макс    | 24,5 макс    |
| Мощность электродвигателя щеток      | В        | 420          | 420          |
| Привод                               |          | полуавтомат. | полуавтомат. |
| Максимальный угол подъема            | %        | 2            | 2            |
| Мощность электродвигателя всасывания | В        | 570          | 570          |
| Разряжение                           | мбар     | 120          | 120          |
| Объем бака для моющего раствора      | л        | 35           | 35           |
| Объем бака для грязной воды          | л        | 45           | 45           |
| Длина машины                         | мм       | 1102         | 1140         |
| Высота машины                        | мм       | 1053         | 1053         |
| Ширина машины (без скребков)         | мм       | 527          | 586          |
| Гелиевые аккумуляторы                | В/Ач     | 24/77        | 24/77        |
| Вес аккумуляторов                    | кг       | 74           | 74           |
| Габаритные размеры аккумуляторов     | мм       | 340x360x300  | 340x360x300  |
| Вес машины (пустой)                  | кг       | 71           | 74           |
| Уровень шума                         | дБ(А)    | 67,3         | 66,2         |
| Уровень вибрации                     | м/с      | 0,72         | 0,86         |
| Класс                                |          | III          | III          |
| Уровень защиты                       | IP       | X3           | X3           |

## Общее описание.



### ВНИМАНИЕ:

*Пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство перед эксплуатацией машины.*

Поздравляем Вас с приобретением аккумуляторной поломоочной машины **DELVIR** серии **BISHOP**!

Модели данной серии являются высокотехнологичными, обладают высокой производительностью, максимально просты и комфортны в эксплуатации.

Поломоочные машины **DELVIR BISHOP 1600/1950** предназначены для профессионального использования на различных видах твердых полов. Во время движения машины, благодаря воздействию щеток и моющего раствора, происходит удаление загрязнений, которые затем собираются машиной при помощи механизма всасывания, оставляя обработанную поверхность чистой и сухой.

Машины могут использоваться только по назначению, указанному выше. Наилучший результат уборки достигается при правильном использовании и своевременном обслуживании машины.

Настоятельно рекомендуем обращаться к настоящему руководству каждый раз при возникновении каких-либо вопросов. В случае необходимости, свяжитесь со специалистами технического центра Вашего поставщика.

Данное руководство составлено производителем и является неотъемлемой частью комплектации машины.

В нем содержится вся информация о назначении машины и необходимые рекомендации для пользователя.

Для будущих справок необходимо соблюдать все указания данного руководства.

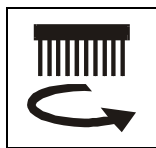
Соблюдение данных правил обеспечивает безопасную работу, как для пользователя, так и для машины, экономное использование, высокое качество выполняемых работ и долгий срок эксплуатации машины. Пренебрежение данными правилами может нанести вред людям, машине, обрабатываемой поверхности и окружающей среде.

Пользуйтесь оглавлением для быстрого нахождения нужной информации. Информация, которой нельзя пренебрегать выделена жирным курсивным шрифтом и отмечена специальными символами.

## Используемые символы.



Сигнализирует об открытии рычага подачи моющего раствора и/или включении соленодного клапана (ОПЦИЯ).



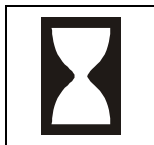
Обозначает вращение щеток. Сигнализирует о включении двигателя щеток.



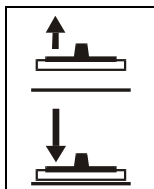
Обозначает уровень зарядки аккумуляторов.



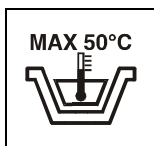
Обозначает всасывание. Сигнализирует о включении электродвигателя всасывания.



Обозначает счетчик моточасов.



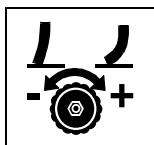
Обозначает поднятие/опускание всасывающей консоли.



Обозначает максимально допустимую температуру моющего раствора. Расположен рядом с отверстием бака для моющего раствора.



Обозначает слив бака для грязной воды.



Обозначает регулировку прижатия скребков.



Обозначает открытую книгу. Символизирует о внимательном изучении данного руководства перед эксплуатацией.



Символ предупреждения. Внимательно читайте пункты, отмеченные данным знаком, во избежание поломки машины и травм оператора.

## Подготовка к эксплуатации.

### Распаковка машины.

Машина поставляется в упакованном виде: в коробке на паллете.

Общий вес машины с упаковкой: 111 кг.

Размеры упаковки: 1175 x 665 x 1185 мм

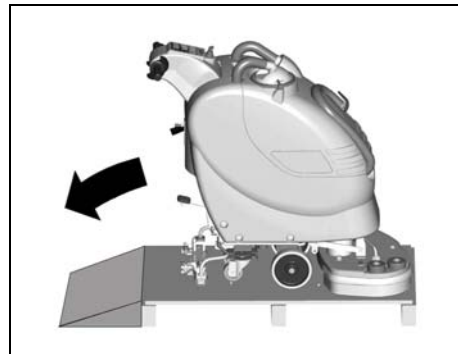
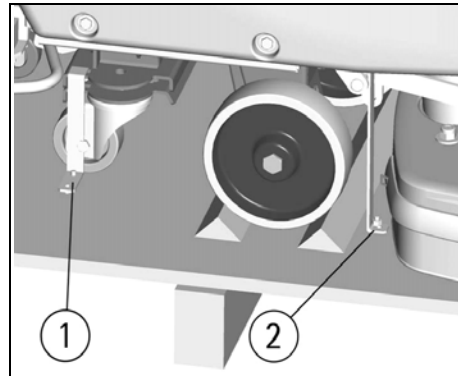


### ВНИМАНИЕ:

*Не устанавливайте более одной машины поверх другой.*

Для распаковки машины выполните следующие действия:

- Удалите внешнюю упаковку.
- Отсоедините скобы (1) и (2), фиксирующие машину на паллете.
- Медленно толкайте машину назад, избегая повреждения механических частей машины.
- По возможности сохраните упаковку для ее использования при необходимости транспортировки машины.

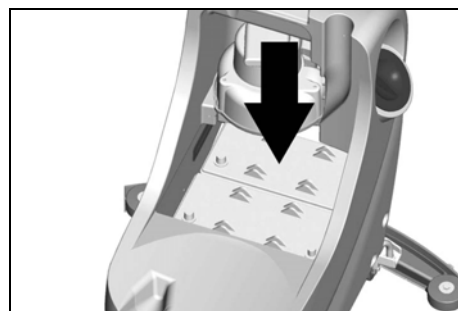


## Установка и подсоединение аккумуляторов.

Данная машина снабжена двумя аккумуляторами с напряжением по 12В в последовательном соединении, расположенными в предназначенном отсеке под баком для грязной воды. Для их перемещения необходимо использовать специальное подъемное оборудование из-за их веса и системы соединения.

Используемые аккумуляторы должны соответствовать нормам CEI 21-5.

Аккумуляторы должен подсоединять обученный специалист, так как нарушение правил полярности ведёт к повреждениям электрических компонентов машины. Перед тем как подсоединить машину к источнику электропитания убедитесь в том, что красный кабель подсоединен к «+» полю аккумулятора.



Для установки и подсоединения аккумуляторов выполните следующие действия:

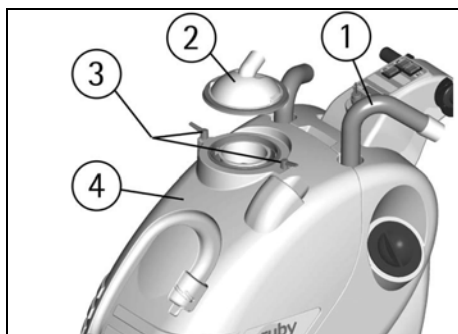
- Отсоедините шланг всасывания (1).
- Снимите крышку фильтра всасывания (2), повернув фиксаторы (3).
- Отсоедините бак для грязной воды (4).
- Поместите аккумуляторы в предусмотренный для этого отсек.
- Подсоедините концы проводов к клеммам электроплаты, соблюдая полярность и избегая контакта с другими частями машины, во избежание короткого замыкания.
- Заново соберите все части машины.



### ВНИМАНИЕ:

*Строго следуйте указаниям Вашего поставщика по техническому обслуживанию.*

нию и ежедневной подзарядке аккумуляторов. Установка и обслуживание должны производиться специально обученным персоналом при использовании специальных защитных средств.



### Контроллер аккумуляторов.

При включении машины на дисплее (1) появляется надпись установки контроллера:

**GE24** – контроллер настроен на использование гелиевых аккумуляторов.

**Pb24** – контроллер настроен на использование свинцовых аккумуляторов.

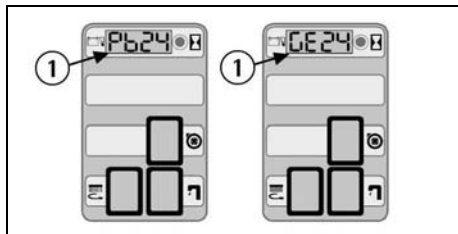


### ВНИМАНИЕ:

Установки контроллера должны соответствовать типу используемых аккумуляторов.

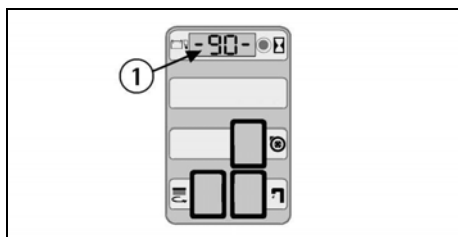
В случае использования типа аккумуляторов, не соответствующего настройкам контроллера, необходимо обратиться в авторизованный сервисный центр для его переустановки.

### Индикатор уровня зарядки аккумуляторов.



На дисплее (1) индикатор уровня зарядки аккумуляторов является цифровым и показывает процент зарядки аккумуляторов. Значение 90 является максимальным, значение 10 – минимальным. В данном диапазоне индикатор показывает уменьшение уровня зарядки с шагом в 10%.

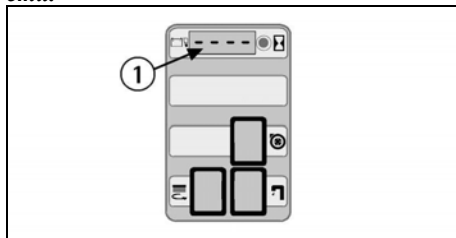
Когда уровень зарядки достигает 10%, дисплей начинает мерцать, указывая на необходимость подзарядки.



### ВНИМАНИЕ:

После нескольких секунд мерцания горизонтальных линий ':-:-:-' на дисплее, электродвигатель щёток автоматически прекратит свою работу. Оставшийся заряд позволит закончить работу по

высушиванию обработанной поверхности.



### Внешнее зарядное устройство.

Убедитесь в том, что зарядное устройство совместимо с используемыми аккумуляторами, как по ёмкости, так и типу (свинцовые/кислотные или гелиевые).

С внешним зарядным устройством поставляется соединительный кабель. Данный кабель должен быть подсоединён к Вашему зарядному устройству, следуя руководству по эксплуатации.



### ВНИМАНИЕ:

Данная операция должна производиться квалифицированным персоналом. Неправильное подсоединение кабеля может привести к серьёзным поломкам оборудования, а также нанесению травм оператору.

### Встроенное зарядное устройство (ОПЦИЯ).

Если машина снабжена встроенным зарядным устройством, пожалуйста, обратитесь к руководству по эксплуатации данного технического устройства.

Убедитесь в том, что зарядное устройство подходит для типа установленных аккумуляторов (свинцовые/кислотные или гелиевые). В случае если аккумуляторы не совместимы с зарядным устройством, замените их.

Убедитесь в том, что зарядное устройство отрегулировано в соответствии с ёмкостью аккумуляторов, как указано в руководстве по эксплуатации.

Установки контроллера аккумуляторов отображены на дисплее при включении машины (см. пункт "Контроллер аккумуляторов").

В данном случае зарядное устройство подсоединено напрямую к полям аккумулятора. Во время операций по подзарядке, активированный механизм не позволит машине работать. Кабель электропитания зарядного устройства имеет максимальную длину 2м и должен подсоединяться к однофазной розетке типа CEE 7/7.

### Подзарядка аккумуляторов.

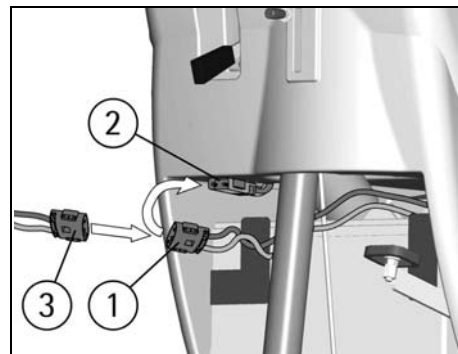
Для подзарядки аккумуляторов выполните следующие действия:

- Переместите машину на ровную поверхность.
- Отсоедините коннектор (1), расположенный в задней части машины из гнезда аккумуляторного блока (2).
- Подсоедините коннектор (1), к коннектору зарядного устройства (3).
- Дождитесь момента, когда уровень зарядки аккумуляторов достигнет значения 90%.
- Затем верните коннектор (1) в исходное состояние.



### ВНИМАНИЕ:

Строго следуйте всем правилам руководства по эксплуатации поставляемого зарядного устройства.



### Подзарядка аккумуляторов с помощью встроенного зарядного устройства (ОПЦИЯ).

Переместите машину на ровную поверхность в непосредственной близости с однофазной розеткой с напряжением 230В, частотой 50Гц, номинальной силой тока 10А.

Выключите электродвигатель щёток, всасывания и соленоидный клапан.

Вставьте штепсель кабеля зарядного устройства в розетку электросети.

По окончании подзарядки выньте штепсель из розетки.



### ВНИМАНИЕ:

Никогда не заряжайте гелиевые аккумуляторы при помощи зарядного устройства, не предназначенного для зарядки данного типа аккумуляторов. Строго следуйте всем правилам руководства по эксплуатации поставляемого зарядного устройства.

Во избежание повреждения аккумуляторов, необходимо избегать их полной разрядки. Начните подзарядку аккумуляторов только по прошествии нескольких минут после того, как индикатор, сигнализирующий разрядку аккумуляторов, начала мерцать.



### ВНИМАНИЕ:

Никогда не оставляйте аккумуляторы полностью разряженными в период когда машина не используется. В случае использования кислотных/свинцовых аккумуляторов, проверяйте уровень электролита каждые 20 циклов зарядки и доливайте необходимое количество дистиллированной воды.



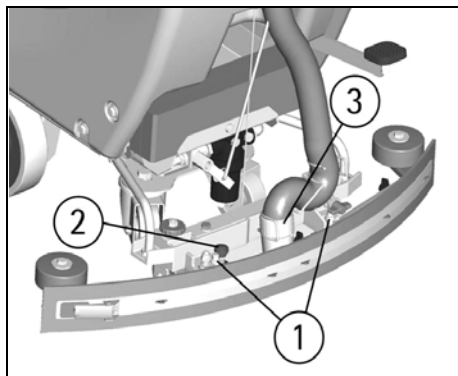
### ВНИМАНИЕ:

Все операции по установке и обслуживанию должны выполняться только квалифицированным персоналом. Существует опасность утечки газа, выделения коррозионной жидкости, возникновения пожара. Воспрещается держать аккумуляторы вблизи источника открытого пламени.

### Сборка всасывающей консоли.

Произведите сборку всасывающей консоли в следующей последовательности:

- Опустите всасывающую консоль, установите два штифта (1), расположенных в верхней ее части в специальных пазах.
- Закрепите консоль, повернув фиксатор (2) по часовой стрелке.
- Вставьте шланг всасывающей консоли (3) в соответствующий разъем.



### Регулировка скребков по высоте.

Регулировка скребков должна производиться в зависимости от степени их износа.

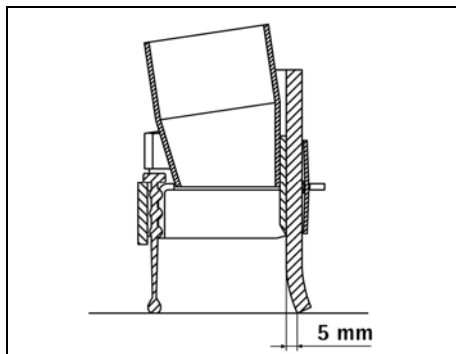
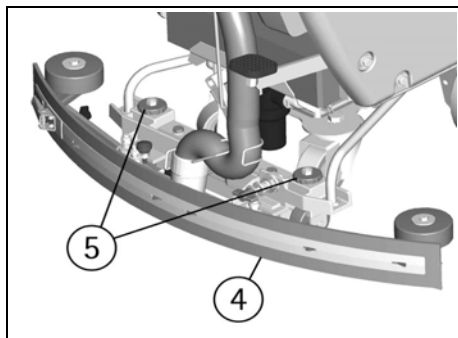
Для проведения данной операции выполните следующие действия в указанной последовательности:

- Для обеспечения наилучшего высушивания обработанной поверхности, опустите нижнее лезвие заднего скребка (4) таким образом, чтобы он был немного изогнут назад в сторону оператора равномерно по всей длине.
- Воздействуя по часовой стрелке на регуляторы (5) возможно увеличивать изгиб скребка, и наоборот.
- Специальная наклейка, расположенная рядом с регуляторами (5) указывает на направление вращения с целью изменения высоты скребка.



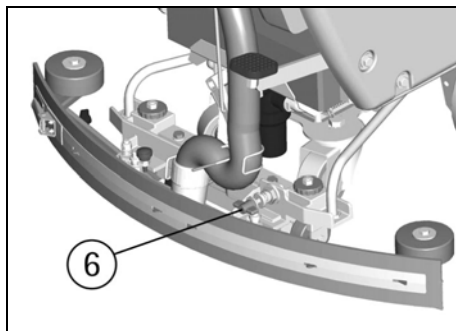
### ВНИМАНИЕ:

*Колеса всасывающей консоли должны быть отрегулированы с помощью регуляторов (5) одинаково, так чтобы скребки располагались параллельно полу равномерно по всей длине.*



### Регулировка угла наклона скребков.

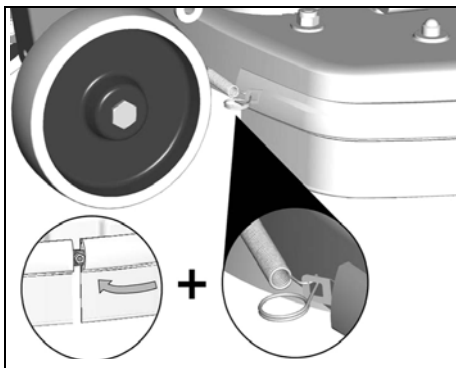
В случае необходимости, для увеличения изгиба скребка в центральной части, необходимо наклонить корпус скребков, вращая регулятор (6) против часовой стрелки. Для увеличения изгиба резины по бокам, вращайте данный регулятор по часовой стрелке.



### Сборка защитной оболочки от брызг.

Обе защитные части должны быть собраны на щеточном блоке. Для этого выполните следующие действия:

- Вставьте металлические полоски в соответствующие пазы на резине.
- Установите отверстия резиновых полос на винты, расположенные в передней части блока щеток.
- Убедитесь в том, что полоски закреплены фиксирующими гайками.
- Присоедините пружину на задней части щеточного блока за выемку свободного конца металлической полосы.
- Выполните вышеописанную операцию для обеих защитных частей, обращая особое внимание на то, чтобы максимально уменьшить расстояние между двумя резинками во фронтальной части щеточного блока.
- Когда щетки подсоединены, защитная оболочка от брызг должна слегка касаться пола.



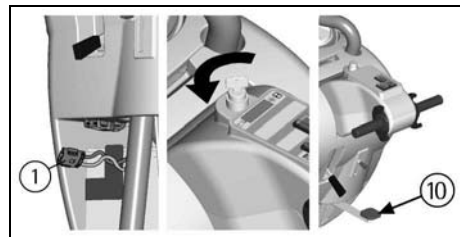
### Установка щеток вручную.



### ВНИМАНИЕ:

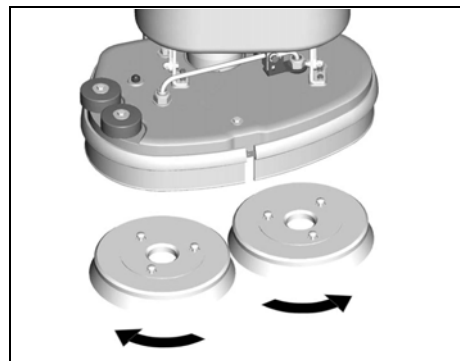
*Перед проведением данной операции убедитесь, что машина не подключена к источнику электропитания.*

*Отсоедините коннектор (1) из гнезда аккумуляторного блока.*

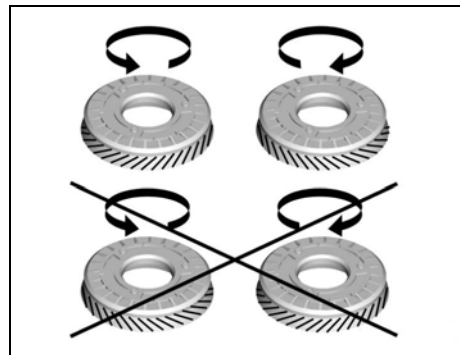


Для установки щеток выполните следующие действия в указанной последовательности:

- Воздействуя на педаль (10), поднимите щеточный блок.
- Когда блок щеток поднят, вставьте снизу щетки в соответствующие разъемы и вращайте их в направлении, указанном на рисунке до тех пор, пока металлические фиксаторы не попадут в посадочные места; энергично поворачивайте щетки по направлению к стыковой пружине до полной фиксации.



Рекомендуется каждый раз по окончании работы поднимать щетки с целью продления срока их службы. Если щетки были деформированы, рекомендуется разобрать их, собрать заново, избегая заломов щетины, которые могут вызвать перегрев двигателя или чрезмерные вибрации.



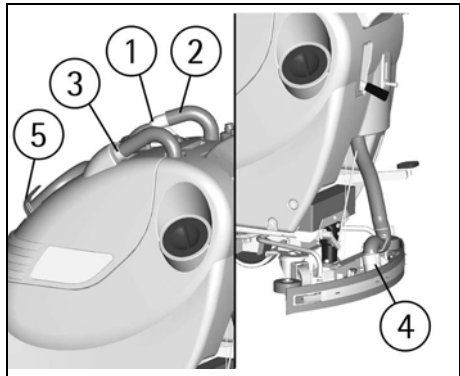
### ВНИМАНИЕ:

*Используйте только щетки, рекомендованные производителем машин. Использование других щеток небезопасно, и поэтому запрещено.*

### Бак для грязной воды.

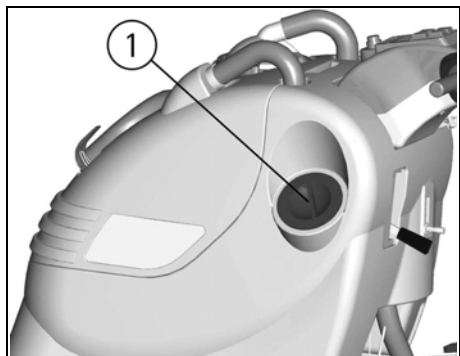
Убедитесь в том, что крышка фильтра всасывания (1) правильно закреплена, фиксаторы правильно повернуты и шланг электродвигателя всасывания (2) подсоединен должным образом.

Убедитесь также в том, что шланг, подсоединенный к всасывающей консоли, правильно установлен в отверстиях (3) и (4), и что зажим шланга (5), расположенный на передней части машины, зафиксирован.



### Бак для моющего раствора.

Вместимость бака для моющего раствора указана в технических характеристиках. Отвинтите крышку (1), расположенную в задней части машины с левой стороны и наполните бак для моющего раствора чистой водой, максимальная температура которой не превышает 50°C. Добавьте жидкое моющее средство в рекомендованном количестве указанном производителем. Старайтесь использовать минимальное требуемое количество моющего средства. Завинтите крышку бака для моющего раствора.



### ВНИМАНИЕ:

*Не используйте выскопеняющиеся моющие средства, которые могут вызвать проблемы с электродвигателем всасывания. Во избежание образования сильной пены, перед началом работы добавьте в бак для моющего раствора небольшое количество пеногасителя. Никогда не используйте кислотные моющие средства.*

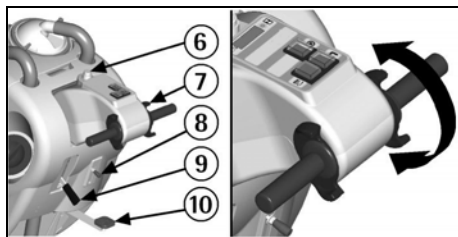
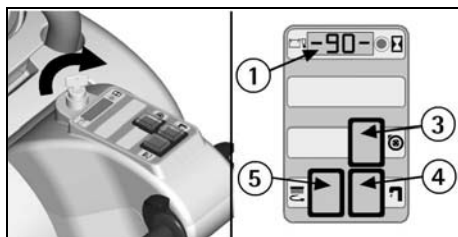
### Эксплуатация.

#### Включение машины.

Для включения машины и начала эксплуатации выполните следующие действия в указанной последовательности:

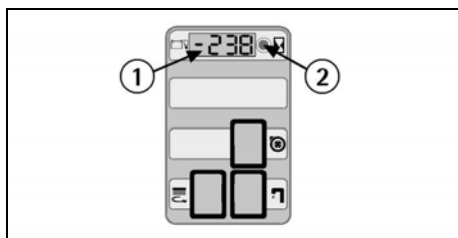
- Для машин, снабженных ключом зажигания (ОПЦИЯ), поверните ключ (6) по часовой стрелке для включения машины, и против часовой стрелки для ее выключения.
- Проверьте тип используемых аккумуляторов и уровень зарядки на дисплее (1).

- Активируйте кнопку включения электродвигателя щеток (5).
- Активируйте кнопку включения электродвигателя всасывания (3).
- Воздействуя на рычаг подачи моющего раствора (8) отрегулируйте количество подаваемого моющего средства на обрабатываемую поверхность, избегая утечки моющего раствора из под брызговиков. Количество моющего раствора, необходимое для эффективной обработки пола, зависит от типа поверхности, степени загрязнения, а также скорости движения машины.
- Для машин, снабженных соленоидным клапаном (ОПЦИЯ), подача моющего раствора будет активироваться автоматически. Клапан подачи моющего раствора будет открываться при воздействии на рычаги активизации (7) после предварительного регулирования рычага (8). На панели управления расположен индикатор (4), сигнализирующий об открытии соленоидного клапана подачи моющего раствора. При отпуске рычагов активизации подача моющего средства будет прекращена автоматически.
- Воздействуя на педаль (10), опустите щетки.
- Воздействуя на рычаг (9), опустите скребки.
- Активировав рычаги (7), щетки начнут вращаться, помогая машине передвигаться вперед. Скребки начнут высушивать пол.
- Как только машина начнет работу, убедитесь в том, что началась подача достаточного количества моющего средства, и что скребки отрегулированы должным образом и качественно высушивают обработанную поверхность.



#### Счетчик мото-часов

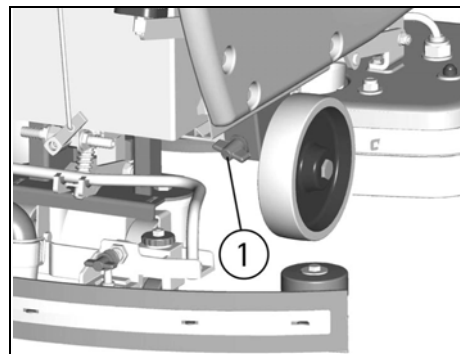
Машина снабжена счётчиком мото-часов, расположенным на том же дисплее, где и индикатор уровня зарядки аккумуляторов (1). При удержании кнопки (2) в течение более 3 секунд, на экране появляется первая цифра, обозначающая количество часов работы машины, а через несколько секунд количество минут.



### Регулировка давления щеток (ОПЦИЯ).

При помощи регулятора (1), расположенного во внутренней части машины рядом с передним правым колесом, возможно регулирование давления щеток на обрабатываемую поверхность.

При повороте крыльчатой гайки по часовой стрелке давление щеток будет увеличиваться, при повороте против часовой стрелки давление щеток будет уменьшаться. Данный механизм позволяет достигать наиболее эффективного воздействия, в том числе при обработке сильно загрязненной поверхности.

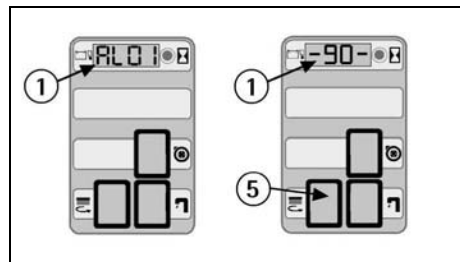


### Устройство защиты двигателя щеток от перегрева (ОПЦИЯ).

Данная машина может быть снабжена защитным механизмом, который включается в случае перегрева электродвигателя щеток, выключая его. В этом случае на дисплее (1) загорается надпись AL01. Если это происходит слишком часто, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

### ВНИМАНИЕ:

*Для повторной активизации двигателя щеток, выключите его при помощи кнопки (5) и включите его заново через 20-30 минут.*



### Передвижение машины вперед.

Если машина снабжена приводом движения (ОПЦИЯ), то при воздействии на рычаги активизации она начнет автоматическое движение.

Передвижение машины вперед осуществляется при помощи щеток, вращающихся по наклонной оси. Наибольший эффект достигается при использовании щеток с более толстой щетиной.

При воздействии на рычаги активизации в обратную сторону, машина начнет движение назад.





### ВНИМАНИЕ:

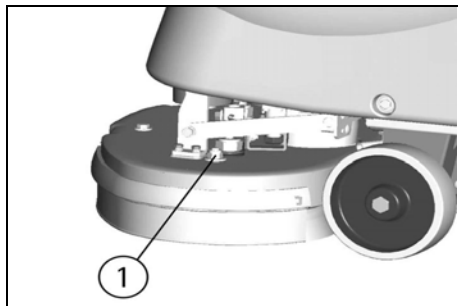
При необходимости передвижения машины в обратном направлении, убедитесь в том, что задние скребки находятся в поднятом положении.

### Прекращение движения машины.

Отпустите рычаги активизации машины, вращение щёток прекратится, и машина прекратит свое движение вперед.

### Регулировка наклона щеток (ОПЦИЯ).

Воздействуя на регулятор (1), расположенный на блоке щеток, существует возможность регулировать наклон щёток, влияя на скорость движения машины. Наклейка на блоке указывает положение регулятора (LOW/FAST – медленно/быстро).



### Выключение машины по окончании работы.

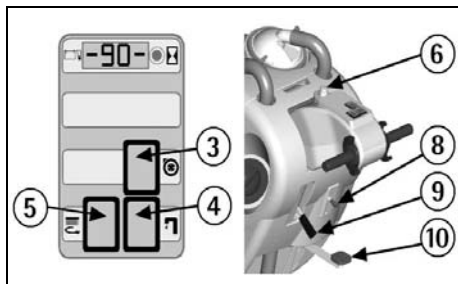
По окончании эксплуатации перед началом любых операций по обслуживанию машины необходимо выполнить следующие действия:

- Закройте клапан подачи моющего средства при помощи рычага (8). Индикатор (4) на панели управления, сигнализирующий об открытии клапана подачи моющего раствора, выключится.
- Для машин, снабженных соленоидным клапаном, подача моющего средства прекратится автоматически, при освобождении рычагов активизации.
- Поднимите щеточный блок, воздействуя на педаль (10).
- Поднимите скребки, воздействуя на рычаг (9).
- Выключите электродвигатель щеток (5).
- Выключите электродвигатель всасывания (3).
- Для машин, снабженных ключом зажигания (ОПЦИЯ), поверните ключ (6) против часовой стрелки.
- Отключите коннектор аккумуляторного блока от машины.
- Переместите машину в помещение, подходящее для опорожнения обоих баков.



### ВНИМАНИЕ:

Данные модели не снабжены парковочным тормозом. Не оставляйте машину на наклонной поверхности.



### Опорожнение бака для грязной воды.

Во избежание серьезных повреждений электродвигателя всасывания, машина снабжена специальным механизмом, который включается при переполнении бака для грязной воды, блокируя шланг всасывания и, тем самым, прекращая данную функцию. Если это произошло, необходимо отключить машину от электросети и опорожнить бак для грязной воды.

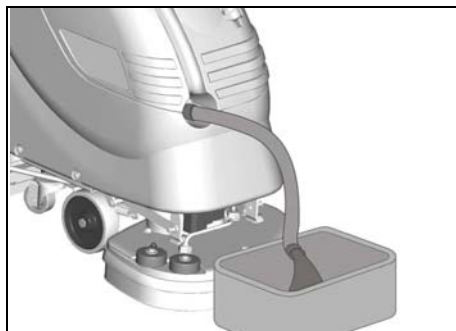
Для этого выполните следующие действия:

- Открепите шланг для слива грязной воды, расположенный в передней части машины.
- Извлеките пробку, воздействуя на фиксатор, и опорожните бак для грязной воды в соответствующий контейнер.



### ВНИМАНИЕ:

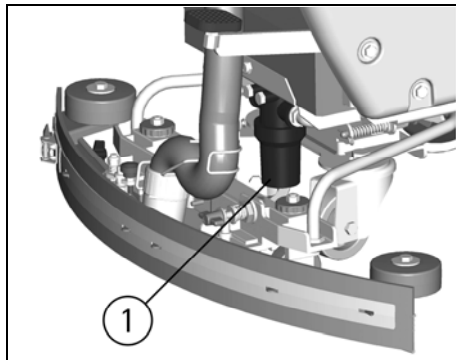
При выполнении данной операции необходимо использовать специальные защитные перчатки, во избежание контакта кожи рук с раствором.



### Опорожнение бака для моющего раствора.

Для опорожнения бака для моющего раствора выполните следующие действия:

- Переместите машину в подходящее место.
- Отвинтите крышку фильтра (2), предварительно подставив контейнер.



Если машина оборудована специальным механизмом для опорожнения (ОПЦИЯ) выполните следующие действия:

- Отсоедините шланг с крючка-фиксатора.
- Откройте клапан кран для слива моющего раствора, направляя струю воды в специальный контейнер.
- По окончании операции, закройте кран.
- Установите шланг в начальную позицию.



### ВНИМАНИЕ:

При выполнении данных операций необходимо использовать специальные защитные перчатки, во избежание контакта кожи рук с раствором.



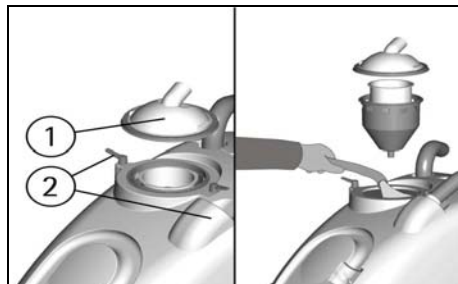
### Уход и техническое обслуживание.

#### Ежедневное обслуживание.

#### Чистка бака для грязной воды.

Для чистки бака для грязной воды выполните следующие действия:

- Открепите шланг для слива грязной воды, расположенный в передней части машины.
- Извлеките пробку, воздействуя на фиксатор, и опорожните бак для грязной воды в соответствующий контейнер.
- Извлеките крышку отсека всасывания (1), повернув специальные фиксаторы (2).
- Извлеките фильтр и его защиту.
- Промойте бак под струей воды.



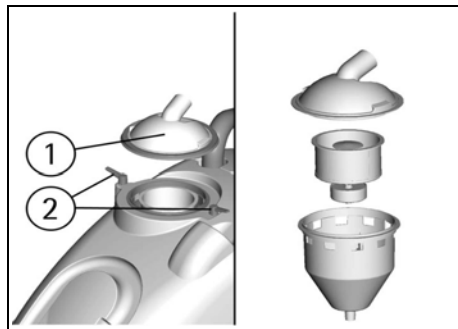
### ВНИМАНИЕ:

При выполнении данной операции необходимо использовать специальные защитные перчатки, во избежание контакта кожи рук с раствором.

#### Чистка фильтра всасывания.

Для чистки фильтра выполните следующие действия:

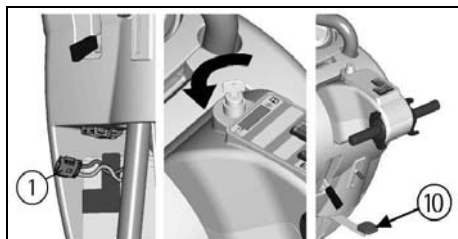
- Извлеките крышку отсека всасывания (1), повернув специальные фиксаторы (2).
- Извлеките фильтр и его защиту.
- Аккуратно промойте все части под струей воды, особенно внутренние поверхности, а также дно фильтра.
- Заново соберите все части фильтра.



## Отсоединение щеток.

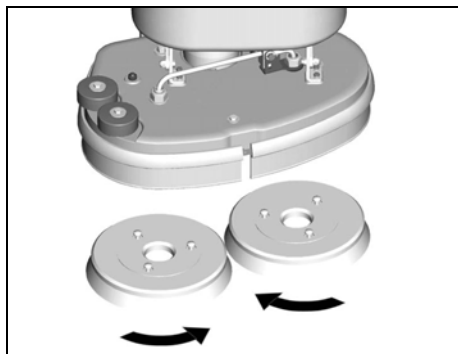


**ВНИМАНИЕ:**  
Перед проведением данной операции убедитесь, что машина не подключена к источнику электропитания. Отсоедините коннектор (1) из гнезда аккумуляторного блока.



Для отсоединения щеток выполните следующие действия:

- Поднимите блок щеток, воздействуя на педаль (10).
- Когда блок щеток поднят, вращайте щётки по направлению их вращения до тех пор, пока они не высвободятся из держателей.



**ВНИМАНИЕ:**  
Любые манипуляции со щётками должны выполняться в специальных защитных перчатках для защиты рук, как от механических повреждений, так и от контакта с химическим раствором

## Чистка щеток.

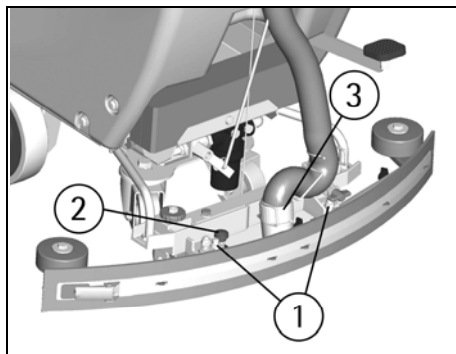
После отсоединения щеток их необходимо промыть под струей воды, предварительно очистив от налипших кусков материи и другого крупного мусора.

## Чистка всасывающей консоли.

Для обеспечения наиболее эффективного высушивания обрабатываемой поверхности, следите за чистотой всасывающей консоли и резиновых скребков.

Для чистки всасывающей консоли выполните следующие действия:

- Извлеките шланг всасывания (3) из разъема всасывающей консоли.
- Отсоедините консоль, путем поворота фиксатора (2) против часовой стрелки и извлечения штифтов (1) из пазов.
- Аккуратно промойте внутреннюю часть всасывающей консоли.
- Промойте резиновые скребки.
- Выполните операцию по сборке всасывающей консоли в обратном порядке.



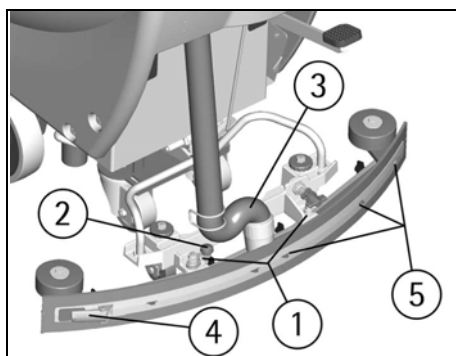
## Еженедельное обслуживание.

### Проверка задних резиновых скребков.

Для лучшего всасывания и высушивания поверхности необходимо еженедельно проверять степень износа задних скребков. При необходимости их нужно отрегулировать или заменить.

При износе скребков выполните следующие действия:

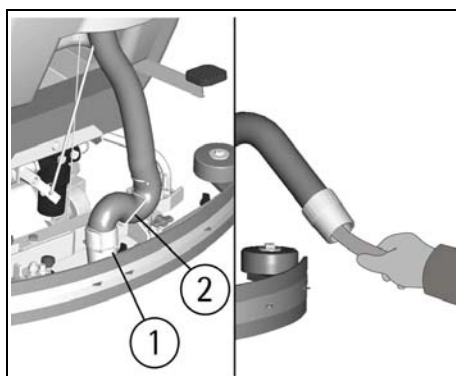
- Поднимите всасывающую консоль при помощи рычага.
- Ослабьте фиксатор (4) и извлеките скребки.
- Установите скребки лезвиями другой стороны или замените их.
- Для установки скребков необходимо выполнить вышеуказанные действия в обратном порядке, закрепив в пластине (5) и заблокировав фиксатор (4).



### Прочистка всасывающего шланга.

Еженедельно, или в случае уменьшения силы всасывания необходимо проверять шланг всасывания на предмет его засора. Для его прочистки выполните следующие действия:

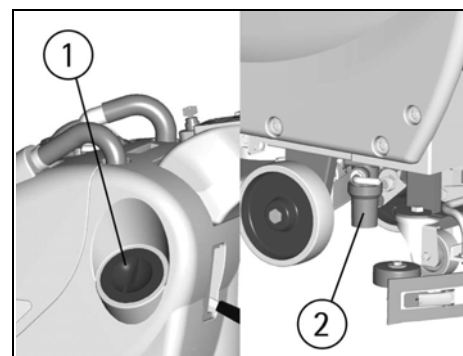
- Отсоедините всасывающий шланг от консоли путем извлечения из разъема (1) и ослабьте фиксирующую пружину (2).
- Промойте внутреннюю часть шланга со стороны подсоединения к консоли под струей воды.
- Для установки шланга выполните вышеуказанные действия в обратном порядке.



## Чистка бака и фильтра для моющего раствора.

Необходимо еженедельно промывать бак для моющего раствора. Для этого выполните следующие действия:

- Переместите машину в подходящее для данной операции место.
- Опорожните бак для моющего раствора (см. пункт «Опорожнение бака для моющего раствора»).
- Отвинтите крышку бака для моющего раствора (1).
- Промойте бак под струей воды.
- Промойте фильтр, расположенный во внутренней части отверстия для слива (2) под машиной.
- Соберите все части заново и закройте кран опорожнения моющего средства.



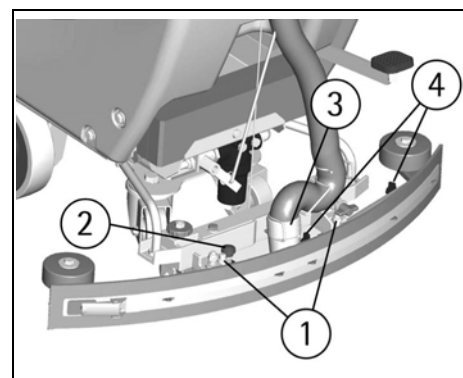
**ВНИМАНИЕ:**  
При выполнении данной операции необходимо использовать специальные защитные перчатки, во избежание контакта кожи рук с раствором.

## Обслуживание с периодичностью в два месяца.

### Проверка передних резиновых скребков.

Для лучшего всасывания и высушивания поверхности каждые два месяца проверять степень износа передних скребков. При необходимости их нужно отрегулировать или заменить. Для замены скребков выполните следующие действия:

- Отсоедините всасывающий шланг от консоли путем извлечения из разъема (3).
- Отсоедините консоль, путем поворота фиксатора (2) против часовой стрелки и извлечения штифтов (1) из пазов.
- Развинтите гайки (4) в передней части консоли.
- Извлеките фиксирующую пластину.
- Замените износившиеся передние скребки на новые.
- Соберите все части заново в обратной последовательности.

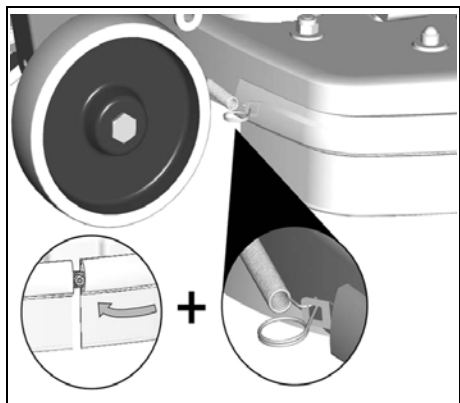


## Обслуживание с периодичностью в полгода.

### Замена защитной оболочки от брызг.

Для проведения данной операции выполните следующие действия:

- Извлеките пружинку, расположенную в задней части блока щёток, из прорези защитной оболочки на конце металлической пластины.
- Развинтите гайку в передней части блока щёток и извлеките металлические пластины.
- Замените резиновую защитную оболочку, следуя указаниям, описанным в параграфе «Установка защитной оболочки от брызг» настоящего руководства.
- При установленных щётках данная оболочка должна слегка касаться пола.



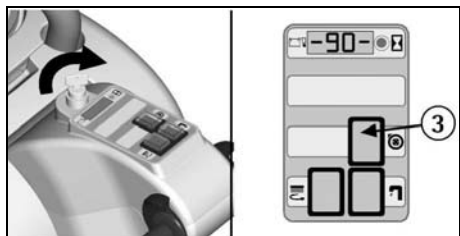
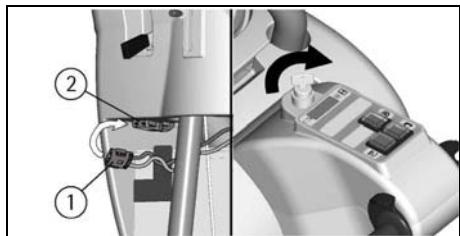
### ВНИМАНИЕ:

Проверка остальных компонентов и частей машины должна производиться исключительно в авторизованном сервисном центре.

### Устранение неисправностей.

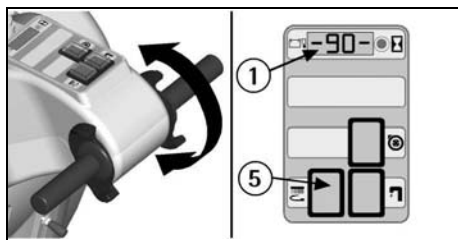
#### Электродвигатель всасывания не работает.

- Убедитесь, что аккумуляторы заряжены, а индикатор показывает необходимый для работы процент их зарядки.
- При необходимости, убедитесь в том, что аппарат правильно подключен к источнику электропитания. Коннектор аккумуляторного блока (1) правильно подсоединен к гнезду машины (2).
- Для модели, снабженной ключом зажигания (ОПЦИЯ), поверните ключ по часовой стрелке для включения машины.
- Убедитесь в том, что выключатель (3) активирован.
- Если Вам не удалось устранить неисправность, обратитесь в авторизованный сервисный центр или к Вашему поставщику.



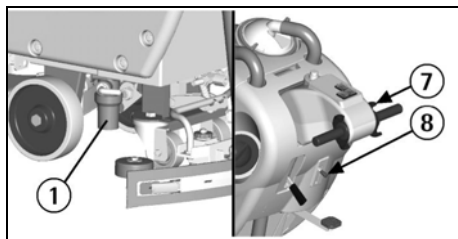
#### Электродвигатель привода щеток не работает.

- Убедитесь, что аккумуляторы заряжены, а индикатор (1) показывает необходимый для работы процент их зарядки.
- При необходимости, убедитесь в том, что аппарат правильно подключен к источнику электропитания. Коннектор аккумуляторного блока (1) правильно подсоединен к гнезду машины (2).
- Для модели, снабженной ключом зажигания (ОПЦИЯ), поверните ключ по часовой стрелке для включения машины.
- Убедитесь в том, что выключатель (5) активирован.
- Воздействуйте на рычаги активизации.
- Убедитесь в том, что электродвигатель привода щеток не перегрет, а механизм его защиты (ОПЦИЯ) не включен.
- Если Вам не удалось устранить неисправность, обратитесь в авторизованный сервисный центр или к Вашему поставщику.



#### Количество подаваемого моющего раствора на щетки не достаточное.

- Убедитесь, что рычаг подачи моющего раствора (8) находится в нужной позиции.
  - Проверьте уровень моющего раствора в баке.
  - Убедитесь, что фильтр для моющего раствора (1) не загрязнен. При необходимости прочистите его (см. пункт «Чистка бака и фильтра для моющего раствора»).
  - Убедитесь, что рычаги активизации (7) находятся в позиции рабочего состояния.
  - Для модели, снабженной ключом зажигания (ОПЦИЯ), поверните ключ по часовой стрелке для включения машины.
- Если Вам не удалось устранить неисправность, обратитесь в авторизованный сервисный центр или к Вашему поставщику.



#### Машина не убирает должным образом.

- Размеры щетины щетки не соответствуют необходимым для эффективной уборки. Используйте только оригинальные щетки. По всем вопросам обращайтесь в авторизованный сервисный центр или к Вашему поставщику.
- Щетина щёток износилась. Проверьте состояние щёток. При необходимости замените их, если длина щетины составляет менее 15 мм.
- Для замены щёток, см. пункты «Отсоединение щёток» и «Установка щёток».
- Недостаточная подача моющего раствора: откройте на большую величину клапан подачи моющего раствора.
- Убедитесь в том, что раствор моющего средства соответствует требованиям и

разведен в нужном процентном соотношении.

- Если Вам не удалось устранить неисправность, обратитесь в авторизованный сервисный центр или к Вашему поставщику.

#### Машина не высушивает поверхность должным образом.

- Убедитесь в том, что резиновые скребки чистые.
- Проверьте и при необходимости отрегулируйте высоту и наклон скребков (см. пункт «Подготовка машины к работе»).
- Убедитесь, что шланг всасывания подсоединен к всасывающей консоли.
- Убедитесь в том, что шланг всасывания подсоединен должным образом к соответствующему отверстию бака для грязной воды.
- Убедитесь, что фильтр всасывания не засорен. При необходимости промойте его (см. пункт «Чистка фильтра всасывания»).
- Проверьте скребки на предмет износа, при необходимости замените их.
- Убедитесь в том, что электродвигатель всасывания включен.
- Убедитесь в том, что бака для грязной воды не переполнен.
- Если Вам не удалось устранить неисправность, обратитесь в авторизованный сервисный центр или к Вашему поставщику.

#### Чрезмерное образование пены в баке.

- Убедитесь в том, что используемое моющее средство является низкопенящимся.
- При необходимости добавьте в бак для грязной воды небольшое количество пеногасителя.
- Большое количество пены обычно образуется в случае, когда обрабатываемая поверхность имеет малую степень загрязнения. В этом случае разбавьте моющий раствор.

#### Утилизация аккумуляторов.

Использованные аккумуляторы подлежат обязательной утилизации в соответствии с нормами местного законодательства.

#### Техника безопасности.

### ВНИМАНИЕ:

Как любое электрическое устройство, данная машина должна использоваться исключительно по назначению, в соответствии с руководством по эксплуатации. Любые неправильные действия могут привести к поражению электрическим током и другим травмам оператора. В настоящее время данные виды машин производятся согласно инструкциям техники безопасности, которые признаны компетентными институтами по безопасности. Безответственное использование может представлять для людей серьезную опасность. Оборудование должно использоваться исключительно квалифицированным персоналом. Перед началом использования машины настоятельно рекомендуется внимательно ознакомиться со следующими правилами безопасности:

- Компоненты, используемые при упаковке (например, пластиковые мешки) могут представлять опасность. Держите их в недоступном месте от детей и животных.
- Не используйте оборудование в целях, не предусмотренных данным руководством – это может представлять опасность.
- Не смешивайте разные моющие средства.

- Не используйте кислотные моющие средства.
- Не ставьте на машину емкости или канистры с жидкостями.
- Температура воздуха при хранении машины должна быть: от -25°C до +55°C.
- Оптимальная температура воздуха при работе: от 0°C до +40°C.
- Оптимальная влажность воздуха: 30-90%.
- Перед сборкой машины убедитесь в том, что используемые пэд или щетка подходят по диаметальному размеру, и что их поверхность не повреждена. Используйте только оригинальные аксессуары.
- Перед эксплуатацией убедитесь, что используемый пэд или щетка чистые, находятся в рабочем состоянии и подобраны в соответствии с требованиями уборки.
- Не храните машину с присоединенным держателем пэдов или щеткой.
- Оборудование должно быть правильно собрано перед использованием.
- Перед началом работы убедитесь, что бак для грязной воды опорожнен.
- Не используйте машину во взрывоопасной атмосфере.
- Не используйте машину, как средство транспорта.
- Не наносите моющий раствор вблизи источников электроэнергии и других электрических приборов.
- Не используйте машину на поверхности, на которой разлита воспламеняющаяся жидкость.
- Никогда не оставляйте машину с работающими щетками в неподвижном состоянии во избежание повреждения поверхности.
- Не допускайте столкновения машины со строительными лесами и другими сооружениями, особенно если существует опасность падения каких-либо предметов.
- Регулируйте скорость движения машины в соответствии с условиями работы.
- Не используйте машину на поверхностях с углом наклона, превышающим максимально допустимый, который указан в технических характеристиках.
- Обозначайте влажные полы специальными табличками.
- Никогда не оставляйте машину без внимания во время использования.
- В случае ненормальной работы оборудования немедленно выключите машину, а затем отключите ее от источника электропитания. Сообщите о неисправностях в авторизованный сервисный центр. Ни в коем случае не пытайтесь починить машину собственными силами.
- В случае воспламенения машины используйте только порошковый огнетушитель.
- Никогда не выполняйте никаких операций по обслуживанию машины, предварительно не отключив ее от электропитания. Если машину необходимо оставить без присмотра, ее также необходимо отключить от электросети.
- Машину нельзя мыть под струей воды, а также любыми коррозионными средствами.
- Содержите машину в чистом виде.
- Каждые 200 часов необходимо проводить диагностику машины в авторизованном сервисном центре.
- Во избежание образования осадка на фильтре бака для моющего раствора, не наполняйте данный бак моющим раствором заблаговременно до начала использования машины.
- Сервисное обслуживание и ремонт машины должны осуществляться только квалифицированным персоналом авторизованного сервисного центра. При замене запчастей для машины должны использоваться только оригинальные комплектующие.

- Производитель не несет ответственности за любые повреждения/травмы, причиненные людям или имуществу из-за неправильного использования аппарата или из-за проведения процедур, не предусмотренных данных руководством.
- Если машина больше не будет использоваться, соблюдайте правила утилизации, при этом обращайте особое внимание на масла и электронные компоненты машины.

## Гарантийные обязательства.

Настоящие обязательства не ограничивают определенные права потребителей, но дополняют и уточняют оговоренные законом обязательства, предполагающие соглашение (договор) сторон.

Перед использованием товара обязательно прочтите все условия данных гарантийных обязательств и руководство по эксплуатации, прилагаемой к товару. Тщательно проверьте внешний вид товара и его комплектность, указанную в руководстве по эксплуатации. Все претензии по внешнему виду и комплектности предъявляйте продавцу при принятии товара.

Настоящая гарантия предоставляет Вам право при обнаружении в товаре недостатков, возникших из-за дефектов изготовления или материалов (то есть, вследствие обстоятельств, за которые отвечает изготовитель) на их бесплатное устранение в течение гарантийного срока, который составляет двенадцать месяцев и начинается истекать с момента передачи товара покупателю.

При наличии претензий по качеству обратитесь в уполномоченную организацию, осуществляющую гарантийное обслуживание. При отсутствии такой организации в Вашем городе Вы можете обратиться в торговое предприятие, где был приобретен товар.

Для получения гарантийного обслуживания необходимо предоставить: настоящий Гарантийный Талон, а также по требованию сервисного центра документ, подтверждающий приобретение товара (расходная накладная и/или кассовый чек).

**НЕ ПРИНИМАЮТСЯ** гарантийные талоны, которые неправильно или не полностью заполнены, с подчистками и исправлениями.

Доставка оборудования, подлежащего гарантийному ремонту, в сервисную службу и обратно осуществляется силами клиента и за его счет, если иное не оговорено в дополнительных письменных соглашениях.

Гарантийное обслуживание выполняется бесплатно, включая выполнение ремонтных работ и стоимость необходимых материалов.

Срок гарантийного обслуживания устанавливается в соответствии с существующим законодательством и зависит от трудоемкости ремонта.

Все узлы и компоненты, являющиеся частью неисправного (заявленного на гарантийное обслуживание) оборудования, замененные в течение гарантийного периода, наследуют гарантийный период и условия всего изделия в целом, т.е. ни на данные компоненты, ни на изделие в целом не предусматривается безусловное расширение (продление) гарантийного периода.

Гарантийное обслуживание не включает в себя работы по техническому обслуживанию, ремонту или замене запчастей и комплектующих в связи с их износом в процессе эксплуатации.

Продавец не несет ответственности ни за какие-либо убытки, связанные с выходом из строя и ремонтом оборудования.

## Гарантия качества товара не распространяется:

- На составляющие части товара, изнашивающиеся в процессе эксплуатации (клапаны, уплотнения, сальники, защитные кожухи, смазка, графитовые щетки электродвигателя, ремни и т.п.);
- На аксессуары, прилагаемые в комплекте или дополнительно приобретенные к товарам и изнашивающиеся в процессе эксплуатации (насадки и их элементы, трубки, фильтры, шланги, щетки, пэды, скребки и т.п.);
- На товары, у которых отсутствует идентификационная пластина или наклейка с серийным номером;
- На товары, которые вышли из строя и/или получили дефекты вследствие нарушения правил эксплуатации, и/или хранения, и/или транспортировки, указанных в руководстве по эксплуатации; несоответствия требований руководства по эксплуатации и/или нестабильности параметров водных трубопроводов, сетей электропитания, условий окружающей среды и других внешних факторов;
- На товары, которые вышли из строя и/или получили дефекты вследствие применения не по назначению; неосторожного и/или небрежного использования (включая перегрузку), приведшего к повреждениям; использования неоригинальных комплектующих и запчастей, модификации, вскрытия и/или ремонта неуполномоченной организацией (частным лицом);
- На товары, которые вышли из строя и/или получили дефекты вследствие несвоевременного прохождения периодического технического обслуживания, указанного в руководстве по эксплуатации;
- На товары, эксплуатировавшиеся с неустраненными недостатками;
- На внешние и внутренние загрязнения, возникшие в процессе эксплуатации или по вине потребителя;
- На механические повреждения (трещины, царапины, сколы и т.п.), возникшие в процессе эксплуатации, по вине потребителя или вызванные воздействием агрессивных сред, высоких и низких температур;
- На неисправности, которые вызваны не зависящими от производителя причинами, такими как: действия третьих лиц, несчастные случаи, явления природы, стихийные бедствия, домашние и дикие животные, насекомые, бытовые факторы, попадание жидкостей и инородных предметов внутрь изделия независимо от их природы, если возможность подобного не оговорена в технической документации и руководстве по эксплуатации.

## Таблица проведения технического обслуживания.

| Операция / периодичность                            | Каждый день | Каждую неделю | Каждые 2 месяца | Каждые полгода |
|-----------------------------------------------------|-------------|---------------|-----------------|----------------|
| Чистка бака для грязной воды                        | ●           |               |                 |                |
| Чистка фильтра всасывания                           | ●           |               |                 |                |
| Отсоединение щеток                                  | ●           |               |                 |                |
| Чистка щеток                                        | ●           |               |                 |                |
| Чистка всасывающей консоли                          | ●           |               |                 |                |
| Прочистка шланга всасывания                         |             | ●             |                 |                |
| Чистка фильтра для моющего раствора                 |             | ●             |                 |                |
| Чистка бака для моющего раствора                    |             | ●             |                 |                |
| Проверка задних резиновых скребков                  |             | ●             |                 |                |
| Проверка уровня электролита кислотных аккумуляторов |             | ●             |                 |                |
| Проверка передних резиновых скребков                |             |               | ●               |                |
| Проверка блока щеток                                |             |               | ●               |                |
| Замена защитной оболочки от брызг                   |             |               |                 | ●              |
| Проверка электродвигателя привода щеток**           |             |               |                 | ●              |
| Проверка электродвигателя всасывания**              |             |               |                 | ●              |
| Затяжка гаек, болтов, винтов**                      |             |               |                 | ●              |

\*\* Данные операции должны выполняться только квалифицированным персоналом в авторизованном сервисном центре.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1.

### Руководство по эксплуатации на встроенное зарядное устройство UBC.



Во избежание поражения электрическим током, ни в коем случае не демонтируйте защитную крышку зарядного устройства. Все работы по обслуживанию и ремонту оборудования должен выполнять только квалифицированный персонал авторизованного сервисного центра. Всегда отключайте устройство от источника электропитания перед разъединением или соединением с аккумуляторным блоком.



Внимательно прочтите данное руководство перед эксплуатацией. Убедитесь, что данное зарядное устройство подходит для зарядки используемого типа аккумуляторов.

### Используемые символы.



Предупреждает пользователя о наличии незащищенного «опасного напряжения» в определенных зонах оборудования, имеющего достаточную величину риска поражения электрическим током.



Символизирует о внимательном чтении пунктов, отмеченных данным знаком, во избежание поломки машины, травм оператора.

### Технические характеристики.

Потребляемое напряжение: 230 В.

Выдаваемое напряжение: 24 В.

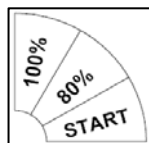
### Общее описание.

Встроенное зарядное устройство UBC было разработано для обеспечения безопасности и надежности. Необходимо соблюдать следующие предосторожности, во избежание повреждения зарядного устройства и нанесения травм оператору:

- Необходимо внимательно прочесть все пункты данного руководства. Для будущих справок храните данное руководство в надлежащем месте.
- Предпочтительно вертикальное положение установки зарядного устройства с вентилятором, направленным вверх. Горизонтальное положение установки допускается. Никогда не устанавливайте зарядное устройство в вертикальное положение с вентилятором, направленным вниз.
- Убедитесь, что вентиляционные отверстия не засорены во избежание перегрева. Не располагайте машину с зарядным устройством вблизи высокотемпературных источников. Удостоверьтесь, что свободного места вокруг машины достаточно для обеспечения правильной вентиляции и свободного доступа к штепселю электрокабеля зарядного устройства.
- Не допускайте попадания воды на поверхность и внутренние части зарядного устройства.
- Убедитесь, что напряжение, указанное на идентификационной пластине устройства, соответствует напряжению в электросети. При возникновении малейшего сомнения проконсультируйтесь со специалистами сервисного центра или Вашего поставщика.
- Во избежание скачков напряжения и обеспечения 100% зарядки аккумуляторов, не рекомендуется использование переходников или удлинителей.
- В случае если необходимо использовать удлинитель или переходник, убедитесь, что его характеристики подходят для использования с данным оборудованием, он расположен на сухой поверхности и защищен от попадания воды.
- При эксплуатации машины всегда помещайте штепсель электрокабеля в специальное гнездо в машине.
- Не используйте смотанный или перекрученный электрокабель зарядного устройства, поскольку это может вызвать скачки напряжения или перегрев. Всегда держите электрокабель сухим.
- Не прикасайтесь к электрическому кабелю мокрыми руками.
- Не допускайте попадания электрокабеля под работающую машину и соприкосновения его с работающей щеткой или пэдом.
- Не допускайте натяжения электрического кабеля.
- Не тяните за кабель в случае попадания его под работающий аппарат, а также для перемещения аппарата или отсоединения штепселя из розетки электросети. Перед отключением аппарата от источника электроэнергии необходимо предварительно полностью выключить аппарат.
- Периодически осматривайте электрический кабель и саму машину на предмет повреждений, особенно перед началом эксплуатации. Если Вы обнаружили какое-либо повреждение, обратитесь в авторизованный сервисный центр для ремонта. Не используйте машину с поврежденным электрокабелем.
- Убедитесь, что штепсельная вилка соответствует разъему в розетке электросети и правильно подключена.
- Убедитесь, что напряжение, указанное на идентификационной пластине машины, соответствует напряжению в электросети.

- Перед подсоединением и отсоединением аккумуляторного блока к зарядному устройству, убедитесь, что оно отключено от источника электроэнергии.
- При подзарядке традиционных кислотных аккумуляторов **ВНИМАНИЕ: Взрывоопасный Газ** - избегайте возникновения огня или искры. Аккумуляторы должны быть помещены в специальное охлаждаемое место.
- Не используйте зарядное устройство для зарядки аккумуляторов других машин и в любых целях, не упоминаемых в данном руководстве.
- Избегайте подзарядки аккумуляторов, утративших данное свойство.
- Убедитесь, что данное зарядное устройство подходит для зарядки используемого типа аккумуляторов. При возникновении малейшего сомнения проконсультируйтесь со специалистами сервисного центра или Вашего поставщика. Зарядка неподходящего для данного устройства типа аккумуляторов может повлечь необратимое повреждение последних.
- Если зарядное устройство не работает или было повреждено, немедленно отключите его от источника электропитания и обратитесь в авторизованный сервисный центр или Вашему поставщику.
- Сервисное обслуживание и ремонт машины должны осуществляться только квалифицированным персоналом авторизованного сервисного центра. При замене запчастей для машины должны использоваться только оригинальные комплектующие.

### Светодиодные индикаторы.



**КРАСНЫЙ ИНДИКАТОР** указывает на начальную стадию зарядки аккумуляторов.  
**ЖЕЛТЫЙ ИНДИКАТОР** указывает на достижение стадии зарядки 80%.  
**ЗЕЛЕНЫЙ ИНДИКАТОР** указывает на достижение стадии зарядки 100%.

### Предупредительные сигналы.

Мерцание **КРАСНОГО ИНДИКАТОРА** указывает на постоянную фазу напряженности.

Мерцание индикаторов указывает на возникновение следующих ситуаций:

| Тип сигнала                                                              | Тип причины                  | Разъяснение (необходимое действие)                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Мерцание <b>ЗЕЛЕННОГО</b> индикатора                                     | Закончилось время зарядки    | Стадия 1 имеет продолжительность больше максимально разрешенной (проверьте емкость аккумуляторов).                              |
| Мерцание <b>КРАСНОГО</b> и <b>ЖЕЛТОГО</b> индикаторов                    | Электропитание аккумуляторов | Прекращение подачи электропитания (отключение схемы управления).                                                                |
| Мерцание <b>КРАСНОГО</b> и <b>ЗЕЛЕННОГО</b> индикаторов                  | Напряжение аккумуляторов     | Несоответствие аккумуляторов (проверьте номинальное напряжение), или потеря выходного напряжения (отключение схемы управления). |
| Мерцание <b>КРАСНОГО</b> , <b>ЖЕЛТОГО</b> и <b>ЗЕЛЕННОГО</b> индикаторов | Тепловая                     | Перегрев полупроводников (проверьте функционирование вентилятора).                                                              |
| Мерцание <b>ЖЕЛТОГО</b> и <b>ЗЕЛЕННОГО</b> индикаторов                   | Выбор конфигурации           | Выбор недоступной конфигурации (проверьте положение селектора).                                                                 |

При наличии предупредительного сигнала автоматически прекращается подача электропитания.